

Практичні заняття :

Практичне 6 . Перекладна думка в Середньовіччі та епоху Відродження. 1. Поняття «Середні віки». 2. Арабська перекладацька традиція IX-XIII ст. 3. Школа перекладачів у Толедо. 4. Перекладацька діяльність у Німеччині та Франції в Середні віки. 5. Роль епохи Відродження у розвитку західної цивілізації. 6. Типологія перекладацьких помилок у трактаті Л. Бруні «Про майстерний переклад». 7. Основні положення трактату Е. Доле про правила «хорошого перекладача».

Практичне 7. Переклад у Росії кінці XVIII-XIX ст. 1. Розвиток перекладу у післяпетровський час. 2. М.М.Карамзін та розвиток перекладу. 3. В.А.Жуковський як теоретик перекладу. 4. Перекладна діяльність українських перекладачів 5. Проблеми перекладу творчості зарубіжних письменників. 6. Букалістичні тенденції у перекладацькій практиці середини XIX століття. 7. Теоретичні проблеми перекладу XIX ст.

Практичні №8-9. Розвиток теорії та практики перекладу у XX столітті. 1. Виникнення сучасної теорії перекладу. 2. Становлення теорії перекладу як окремої галузі в Англії. 3. Перекладацькі концепції у Німеччині у другій половині XX століття. 4. Основна проблематика робіт з теорії перекладу у працях французьких та канадських лінгвістів. 5. Розвиток теорії перекладу США. Розвиток машинного перекладу в Україні там. 6. Історія розвитку синхронного перекладу. 7. Школа художнього перекладу Метрополії.